

## RESEÑA

FRANCISCO MORENO FERNÁNDEZ. 2009. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, 4ª ed. corregida y actualizada, Barcelona, Ariel, 407 pp. ISBN 978-84-344-8277-7.

Reseñado por MACARENA CÉSPEDES M.  
*Universidad Católica Silva Henríquez*  
*Pontificia Universidad Católica de Chile*  
mlcesped@uc.cl

La 4ª edición de *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, contiene veinte capítulos enumerados correlativamente y agrupados en cuatro partes generales: I. *La variación en la lengua* (caps. 1-6); II. *La lengua en su uso social* (caps. 7-10); III. *La coexistencia de lenguas y sociedades* (caps. 11-15); IV. *Teoría, métodos y aplicaciones* (caps. 16-20); Glosario sociolingüístico; Índice analítico; Bibliografía. Nos parece interesante presentar un recorrido descriptivo de esta obra, importante no solo por la riqueza de su contenido sino también por el alto valor pedagógico que la caracteriza.

Al final de cada capítulo, el autor presenta una serie de reflexiones y ejercicios, además de algunas orientaciones bibliográficas. Esta edición refleja el sistemático trabajo que ha realizado el autor en el transcurso de once años de investigación marcados por sus publicaciones (1998-2009), anotando mejoras y cubriendo vacíos en cada uno de sus apartados; como él mismo lo manifiesta en su prólogo a la última edición:

Cuando un libro de texto corre de mano en mano durante varios años, parece adquirir vida propia y, si el autor tiene la oportunidad de retocarlo, se ve tentado de renunciar a parte de su intención primera para responder a lo que los lectores han ido buscando en la obra.

(Prólogo del autor, noviembre de 2008)

A continuación, se describirán los principales aspectos teóricos trabajados en el manual:

**Primera parte: La variación en la lengua.** Este primer apartado consta de seis capítulos en los que el autor analiza aquellos conceptos

y elementos teóricos que están relacionados con la sociolingüística desde sus orígenes.

En el capítulo 1: “La variación en los niveles de la lengua”, se presenta la lengua como un objeto en permanente cambio, y que varía de acuerdo a múltiples factores, tanto lingüísticos como sociales. Siguiendo los planteamientos generales de la sociolingüística, el autor presenta los tipos de comunidades en donde ocurre la variación sociolingüística (*comunidad idiomática, comunidad lingüística, comunidad de habla*); expone los alcances teóricos, la definición y la formulación de un principio sociolingüístico de la *comunidad de habla*, junto con advertir un par de dificultades para este concepto: fijar los límites de la comunidad misma y su grado de heterogeneidad, aclarando a través de un ejemplo, que no es tarea fácil marcar los límites entre una comunidad y otra, pues, “sólo un estudio sociolingüístico completo y riguroso, incluidas pruebas de actitudes lingüísticas, nos proporcionaría elementos de juicio suficiente para dar una respuesta absolutamente precisa” (p.24).

También se refiere a la variación interna ocurrida en los distintos niveles de la lengua considerando, primeramente, el nivel *fonético-fonológico* en donde destaca aquellas características que facilitan la aplicación del método sociolingüístico al análisis de dichas variables y señala las dificultades prácticas en el estudio de este tipo de variación como, por ejemplo, las clases de sonidos que puedan ser consideradas variantes. Al respecto, explica (p. 25):

...es bien sabido que las posibilidades de realización fonética de un fonema cualquiera son prácticamente infinitas y que dependen de factores más o menos regulares (contextos, variantes dialectales), pero también de factores absolutamente aleatorios, como las condiciones concretas de cada articulación o la constitución del aparato fonador de cada hablante en particular.

También, aclara que no existe un solo tipo de variación fónica sino dos: la que tiene que ver con las realizaciones del fonema, y aquélla que afecta a los aspectos funcionales de los sistemas lingüísticos. Esta última la ilustra de la siguiente manera:

Aquí se encontraría la variación fónica de /t̪̃/ , con dos tipos de manifestaciones en las hablas del sur de España y en muchos otros territorios hispánicos, [t̪̃] y [ʃ] (*muchacho-mushasho*), pero que van ligadas a sistemas fonológicos de composición diferente: la variante fricativa [ʃ] solo puede aparecer cuando el sistema no distingue un fonema /s/ de un fonema /θ/, es decir, cuando se trata de un sistema con seseo o ceceo (como en Andalucía, Canarias o América). (p. 27)

Posteriormente, comenta lo complejo que es realizar un estudio de la variación entonacional<sup>1</sup> y sostiene “que la función sociolingüística de la entonación consiste en la aparición de ciertos rasgos prosódicos que pueden ser reconocidos como marcas de grupo social” (p. 28)<sup>2</sup>.

Más adelante, en el nivel *gramatical: morfología y sintaxis*, el autor expone las particularidades de esta variación de acuerdo con Silva Corvalán (2001), y con la tipología de la variación gramatical propuesta por Martín Butragueño (1994). Bajo este marco conceptual se refuerza la idea de que este tipo de variación es complicada de analizar sociolingüísticamente, sobre todo por el inconveniente que se presenta desde el punto de vista semántico. Sin embargo, Moreno Fernández aclara: “tal escollo no elimina... la posibilidad de identificar y analizar con éxito numerosos casos de variación gramatical” (p. 29). Termina por ilustrar la situación con una serie de investigaciones del español de España y de América.

Respecto al nivel *léxico* reflexiona en torno al inconveniente teórico de la *sinonimia* en el estudio de la variación léxica. Aunque la sociolingüística no se encargará de solucionar este problema, sí tomará partido en el asunto porque “la sociolingüística se ha convertido, casi por necesidad epistemológica, en defensora acérrima de la existencia de la sinonimia, al menos en el nivel del discurso” (p. 32). Junto con otras especificaciones, menciona a investigadores que han mostrado ejemplos de variación léxica<sup>3</sup>, y además, recuerda lo delicado que es considerar variantes de una misma variable léxica. Más adelante menciona las técnicas de recolección de datos léxicos, y entra en la conocida discusión ‘laboviana’ relativa a la *paradoja del observador*, y concluye:

Los estudios de variación léxica realizados hasta el momento, escasos en general si los comparamos con los de otros niveles, demuestran que en este tipo de variación participan principalmente factores extralingüísticos –rasgos sociológicos, situaciones, creencias y actitudes–, aunque también pueden estar implicados factores lingüísticos, factores como el ritmo del habla, las repeticiones o la lengua de origen de las unidades léxicas. (p. 34)

Respecto a la variación *pragmático-discursiva* confirma que es la más compleja tanto de observar como de analizar sociolingüísticamente,

<sup>1</sup> Sosa 1999; Herrera y Martín Butragueño 2003; Quilis 1993.

<sup>2</sup> Moreno Fernández 1998b, 1999.

<sup>3</sup> Escoriza 2002, 2004; Casas 2003; Borrego 1994.

y menciona sus posibles objetos de estudio: *las formas de tratamiento, la conversación cotidiana o lenguaje coloquial, los mecanismos conversacionales y los marcadores del discurso*<sup>4</sup>.

Al finalizar el primer capítulo, el autor plantea una diferenciación entre las *variables lingüísticas* y *extralingüísticas*, subrayando que la imbricación de ambas es lo que conforma la variación sociolingüística. Junto con esto, precisa:

...las variables extralingüísticas, especialmente las sociales, actúan allí donde la lengua lo permite y no es casualidad que sea en el nivel léxico –el más periférico o superficial, el más sujeto a los vaivenes históricos, el de mayor carga simbólica– donde estas variables parecen revelarse como más determinantes. (p. 36)

En el capítulo 2: “La variación sociolingüística. Las variables sociales”, formula un principio general relativo al uso lingüístico (natural) el cual solo puede tener lugar en contextos sociales y situacionales concretos. Luego indica que no es posible conocer de antemano las clases de variables sociales que van a actuar sobre elementos lingüísticos, en una determinada comunidad, puesto que “los factores sociales actúan sobre la lengua de una forma irregular; [...] no están configurados de forma idéntica en todas las comunidades” (p. 40). En relación a las *variables sociales* el autor le otorga mayor preponderancia a la edad, pues sostiene que:

En contraste con el factor “clase social” o con el “género”, la edad es un factor constante, dado que su realidad no se ve alterada por cambios socioeconómicos, de actitudes o de organización. No es constante en tanto el individuo ve cómo cambia de edad de forma continua y sin remisión. (p. 47)

Estima que otros, como el sexo/género, la profesión, el nivel de instrucción, son factores de segundo orden, que muchas veces se ven determinados por el factor edad. El autor pone término a este capítulo mencionando otros factores como: la procedencia y los barrios, la raza y la etnia, indicando que sólo son pertinentes para la interpretación de ciertos fenómenos sociolingüísticos.

En el capítulo 3: “Patrones de estratificación sociolingüística”, define los *patrones de estratificación sociolingüística (continua, abrupta o discontinua, curvilíneo, de hipercorrección)* y presenta

<sup>4</sup> Solé 1970; Moreno Fernández 1986, 1989; Carricaburo 1997; Portolés 1998; Martín Zorraquino y Montolio 1998; Cortés Rodríguez 1998.

ejemplos de diversas investigaciones sociolingüísticas del español. El capítulo está conformado por cuatro temas: variación sociofonética, sociogramatical, socioléxica y sociodiscursiva.

En el capítulo 4: “Variedades lingüísticas”, Moreno Fernández trabaja el concepto de *variedad*, considerando definiciones ofrecidas por Hudson (1981) y Ferguson (1971); los conceptos de *lengua* y *dialecto* desde Labov (1972) y Alvar (1983). Además, presenta definiciones sobre las *clases de lenguas*; los conceptos *dialecto*, *sociolecto* y *nivel*; formula “un principio del dialecto”: el dialecto es una propiedad de una comunidad (p. 98); se refiere a *estilo* y *registro*, y a *las jergas* como un tipo de variedad dentro de lo que él denomina variedades *especiales*.

En el capítulo 5: “El cambio lingüístico visto desde la sociolingüística”, trabaja los conceptos de *variación* y *cambio lingüístico*, sus alcances teórico-prácticos; desarrolla el concepto del *mecanismo del cambio lingüístico* de acuerdo con diversos especialistas, entre los que destaca a Labov (2001), de quien explica los principios que sustentan este mecanismo. Luego continúa con la teoría de la onda y teoría de catástrofes; el cambio fónico regular y difusión léxica; el estudio del cambio en tiempo real y en tiempo aparente.

En el capítulo 6: “El concepto de variación”, reflexiona en torno a los conceptos de *variación*; *significado* y *polimorfismo*. Explica la teoría de la variación y el lugar de la variación sociolingüística dentro de la lengua; aclara otros conceptos que se relacionan con el de *variación*, entre ellos: *equivalencia semántica*, *gramática individual* y *gramática comunitaria*.

**Segunda parte: La lengua en su uso social.** Consta de cuatro capítulos en los que el autor muestra el alcance teórico-práctico, que tiene la sociolingüística en el plano pragmático-discursivo de la lengua y su proyección en la sociedad (*actitudes lingüísticas*; *lengua*, *cultura* y *pensamiento*).

En el capítulo 7: “Interacción comunicativa y cortesía”, explica que la sociolingüística es un punto de referencia para los estudios del discurso, por ofrecer un importante material de lengua hablada para diferentes tipos de análisis. Además especifica:

Dos de las disciplinas con las que la sociolingüística comparte parcialmente intereses y objetos de estudio –situaciones, procedimientos y productos de la interacción– son la pragmática y la psicología social (p. 142).

A continuación, analiza: *sociolingüística y pragmática; sociolingüística y actos de habla; la cortesía; el poder, la solidaridad y las formas de tratamiento; la acomodación o adaptación comunicativa.*

En el capítulo 8: “Discurso y conversación”, Moreno Fernández se refiere a la preocupación que tiene la sociolingüística por la pragmática como parte de un proceso social, y especifica que uno de los mecanismos más utilizados en el proceso de socialización de los individuos en una comunidad es la *conversación coloquial*. Expone y comenta los siguientes temas: *análisis del discurso y análisis de la conversación; la conversación: caracterización general; Sociolingüística de los rituales de acceso; el turno de habla; y la narración oral.*

En el capítulo 9: “Actitudes lingüísticas”, el autor presenta las nociones de *actitud, identidad y conciencia lingüística* como conceptos intrínsecamente imbricados. Frente a esto puntualiza: “...no resulta fácil delimitar dónde comienza la actitud hacia una variedad lingüística y dónde termina la actitud hacia el grupo social o el usuario de esa variedad” (p. 179). Continúa con *interpretación y componentes de las actitudes lingüísticas; la medida de la actitud; el concepto de prestigio (abierto y encubierto).*

En el capítulo 10: “Lengua, cultura y pensamiento”, el autor reflexiona en torno al uso de la lengua en la sociedad, y explica algunas teorías gestadas en el seno de la filosofía del lenguaje, como la de Humboldt, que reformula algunas ideas de Herder, Kant y Hegel, lo que permite plantearse el tema *las lenguas y la visión de mundo*. En este punto, Moreno comenta los aportes de Sapir, Whorf, Schaff y, los recientes de Hudson. Después, analiza y ejemplifica, la relación que existe entre *diversidad lingüística y diversidad cultural; tabú y eufemismo; competencia lingüística, competencia comunicativa y competencia cultural; traducción de lenguas-traducción de culturas.*

**Tercera parte: La coexistencia de lenguas y sociedades.** Este apartado consta de cinco capítulos en los que el autor analiza conceptos y teorías que reflejan la existencia simultánea de lenguas y sociedades en el mundo.

En el capítulo 11: “Bilingüismo”, examina la definición de *bilingüismo* a partir de las ideas propuestas por Bloomfield (1933), Haugen (1953) y Weinreich (1953), y explica que se puede hablar de dos clases de bilingüismo: el *individual (compuesto o coordinado;*

*activo o pasivo*) y el *social* (Appel y Muysken 1986; Siguán y Mackey 1986). En seguida, expone los *efectos y consecuencias del bilingüismo (aditivo/sustractivo)* comentando algunos ejemplos de situaciones de bilingüismo en el mundo, Alemania, EE.UU., Canadá, entre otros, junto con comentar diferentes teorías al respecto (Baetens 1982; Lambert y Tucker 1972; Krashen 1981; Cummins 1976). Finalmente, revisa los aspectos educativos del bilingüismo (Veltman 1980; Fishman y Lovas 1970; Lewis 1977) y expone los problemas más ligados a la educación bilingüe: *educación bilingüe de los inmigrantes* y la *medición del bilingüismo*. Acerca del problema particular que, al respecto, tienen hoy los inmigrantes, Moreno Fernández estima: “la consecución de un auténtico bilingüismo y biculturalismo, que potencie el dominio equilibrado de las dos culturas, es más una utopía que un fin asequible.” (p. 217)

En el capítulo 12: “Diglosia”, presenta los orígenes del concepto y se refiere a la situación lingüística tanto de Grecia como de los países del mundo árabe; se preocupa de la delimitación teórica del concepto de *diglosia*, a partir de Ferguson (1959), Hudson (1992) y Fernández (1993). Además, se refiere a *lenguas y dialectos* en situaciones diglósicas, considerando las investigaciones de Gumperz (1962), Fishman (1979) y Fasold (1996); *bilingüismo y diglosia; poliglosia*. Finalmente, expone algunos criterios y principios que desde la sociología del lenguaje se han establecido respecto a *las lenguas y sus funciones*.

En el capítulo 13: “Elección, mantenimiento y sustitución de lenguas”, explica en qué consiste la *elección de lengua* y la *elección lingüística*, también comenta los *aspectos sociológicos* de la elección de las lenguas a partir de la sociología del lenguaje (Ramírez 1992; Sánchez 1982; Martín Zorraquino y colaboradores 1995; Gal 1979). Más tarde, revisa y analiza los *aspectos psicolingüísticos y psicosociológicos* de la elección de lenguas; la *sustitución y el mantenimiento de las lenguas; lealtad y deslealtad lingüística* (Fishman 1966; Weinreich 1952); *el conflicto lingüístico*, desarrollado por una corriente llamada sociolingüística del conflicto (Aracil 1965; Ninyoles 1972; Kremnitz 1979; Moreno Fernández 2005; Vallverdú 1979); *las consecuencias de la sustitución de lenguas: deterioro y mortandad* (Silva-Corvalán 1991, 1994; Dressler y Wodak 1977; Andersen 1982; Crystal 2000, entre otros). Cierra el capítulo comentando algunos ejemplos.

En el capítulo 14: “Lenguas en contacto”, explica las *consecuencias lingüísticas* del contacto de lenguas como una “fuente de variación y de cambio” (p. 250), y define los conceptos implicados en los distintos procesos. Por ejemplo, interferencia, convergencia, préstamo, calco, para el caso *del contacto de sistemas*; elección y sustitución de lengua, cambio de código, mezcla de códigos, cuando se da *el uso de varias lenguas*; y como una especial consecuencia *del contacto de lenguas*, las lenguas pidgin o sabires, lenguas criollas, variedades de frontera o de transición. Más adelante, expone los conceptos de *sustrato*, *superestrato* y *adstrato*, además de analizar las aportaciones de Weinreich (1953); los conceptos de *interferencia* y *convergencia* (Poplack 1988; M. Clyne 1967; Casanovas 1996; Silva-Corvalán 1994), el *préstamo léxico*, y la *alternancia y mezcla de lenguas*; las *condiciones del cambio de código*.

En el capítulo 15: “Lenguas pidgin, lenguas criollas y mezclas de lenguas”, caracteriza en detalle las lenguas *pidgin* y *criollas* para diferenciarlas de las *lenguas francas*. Examina los siguientes procesos y conceptos: *pidginización*, *criollización*, *sustitución de lengua*, *semilingüismo*, *idiolecto o jerga*, *pidgin elaborado o expandido*, *acrolecto o lengua lexificadora*, *repidginización* y *descriollización*. En seguida, revisa las características lingüísticas de los sabires y los criollos, sus rasgos fonéticos, gramaticales y lexicales; el origen de las lenguas pidgin y criollas, la *poligénesis* y la *monogénesis*; los criollos hispánicos: papiamento, palenquero, chabacano. Concluye este capítulo con la exposición de *mezclas de lenguas* en las fronteras hispánicas: las *mezclas en las fronteras geográficas*, las *mezclas en las fronteras interétnicas (geo-étnicas)* y las *mezclas en las fronteras sociales*, como el *espanGLISH*.

**Cuarta parte: Teoría, métodos y aplicaciones.** Este apartado consta de cinco capítulos, en los que el autor refleja la conexión que existe entre la sociolingüística y la sociología del lenguaje. Pasa de la teoría a la práctica, y de la práctica a la aplicación sociolingüística.

En el capítulo 16: “Sociolingüística, sociología del lenguaje y etnografía de la comunicación”, el autor expone el desarrollo de la *sociolingüística moderna* y destaca su carácter multidisciplinario (Gumperz y Hymes 1964; Bright 1966; Lieberson 1966, entre otros); menciona y comenta las primeras investigaciones, congresos y revistas



que difundieron la nueva disciplina; analiza la distinción que existe entre *sociolingüística* y *sociología del lenguaje*; propone una perspectiva epistemológica más amplia para el estudio de la *sociolingüística*, distinguiendo tres niveles sociolingüísticos: *nivel sociológico*, *nivel etnográfico* y *nivel lingüístico*. Al final del capítulo, desarrolla la teoría de la *etnografía de la comunicación* sus *aportaciones y problemas*; el *estudio de la estructura social y la estructura lingüística*.

En el capítulo 17: “Sociolingüística variacionista”, examina el origen del *variacionismo* (Labov 1966; Bourdieu 1984, 1985; Milroy 1987; Williams 1992); analiza los conceptos de *variación (análisis de regla variable)*; *teoría lingüística (de la optimalidad o de la candidatura óptima)*. Considera, con comentarios y ejemplos, los siguientes temas: *gramática individual, gramática comunitaria y complejo polilectal; modelo psicolingüístico de variación sociolingüística; sociolingüística cognitiva y variación*.

En el capítulo 18: “Fundamentos de metodología sociolingüística cuantitativa”, el autor analiza la aplicación metodológica para el estudio de la disciplina a través de dos caminos: la *aproximación sociológica o sociolingüística urbana*, y la *aproximación etnográfica*, a la que brinda mayor atención en el transcurso de este capítulo. En general, menciona los pasos o etapas de una investigación sociolingüística: la muestra; muestreo: *aleatorio o de probabilidad o no aleatorio*; técnicas de observación y técnicas de encuestas; estadística *descriptiva y de inferencias*; modelo logístico de regresión, hipótesis nula y modelo teórico; corpus de lengua hablada. Finalmente, se ofrece una “nota ética”, que contiene un *principio de la deuda contraída* según Labov, o *principio del agradecimiento lingüístico* según Wolfram.

En el capítulo 19: “Sociolingüística aplicada”, define cuatro aplicaciones que se desarrollan en la actualidad: la *enseñanza de lenguas*; la *adquisición de lenguas y contexto social, sociolingüística y traducción*, y *sociolingüística forense*.

En el capítulo 20: “Planificación lingüística”, el autor culmina los *Principios* con una mirada general en torno a la planificación y sus componentes, *determinación lingüística, desarrollo lingüístico, política lingüística y comunidad lingüística: primaria, secundaria y terciaria*. Además, se refiere a la planificación de lenguas y dialectos: *a propósito del español en el mundo*; la finalidad de una planificación de la lengua española; la lengua española y la globalización.

En síntesis, la agrupación de los capítulos posee un estilo pedagógico que, como expresa la contraportada del manual, “seguirá siendo pórtico de entrada a esta materia para estudiantes de distinto nivel de formación o estudiosos de diferente procedencia intelectual”. No cabe duda.

#### REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS<sup>5</sup>

- Alvar, Manuel. 1983. *La lengua como libertad*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica.
- Andersen, R. W. 1982. Determining the Linguistic Attributes of Language Attrition, en R. D. Lambert y B. F. Freed (eds.). *The Loss of Language Skills*, Rowley, Mass., Newbury House: 83-118.
- Appel, R. y Pieter Muysken. 1986. *Bilingüismo y contacto de lenguas*, Barcelona, Ariel.
- Aracil, Lluís. 1965. *Conflict linguistique et normalisation linguistique dans l'Europe nouvelle*, Perpiñán, IRSCE.
- Baetens Beardsmore, Hugo. 1982. *Bilingualism: Basic Principles*, Clevedon, Multilingual Matters.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*, H. Holt & Co., Nueva York. Trad. Al esp. Lenguaje, Lima, Universidad Mayor de San Marcos, 1964.
- Borrego, Julio. 1981. *Sociolingüística rural. Investigación en Villadepera de Sayago*, Salamanca, Universidad de Salamanca.
- Bourdieu, Pierre. 1984. Capital et marché linguistiques, *Linguistische Berichte*, 90: 3-24.
- Bright, William. 1966. *Sociolinguistics*, La Haya, Mouton.
- Carricaburo, Norma. 1997. *Las fórmulas de tratamiento en el español actual*, Madrid, Arco/Libros.
- Casanovas Català, Montse. 1996. Consecuencias de la interferencia lingüística en la morfosintaxis del español hablado en Lleida, *Verba*, 23: 405-415.
- Casas Gómez, Miguel. 2003. Hacia una tipología de la variación, en F. Moreno Fernández; F. Gimeno Menéndez; J. A. Samper; M. L. Gutiérrez Araus; M. Vaquero y C. Hernández (eds.), 2003. *Lengua, variación y contexto. Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco/Libros: 559-574.
- Clyne, Michael. 1967. *Transference and triggering*, La Haya, Nijhoff.
- Cortés Rodríguez, Luis. 1998. Marcadores del discurso y análisis cuantitativo, en M. A. Martín Zorraquino y E. Montolío (eds.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid Arco/Libros: 143-160.
- Crystal, David. 2000. *Language death*, Cambridge, Cambridge University Press. Trad. Al esp. *La muerte de las lenguas*, Madrid, Cambridge University Press.
- Cummins, Jim. 1976. The influence of bilingualism on cognitive growth: A synthesis of research findings and explanatory hypothesis, *Working Papers on Bilingualism*, 9: 1-43.

<sup>5</sup> Se anotan a continuación las referencias mencionadas por el autor del texto reseñado que han sido citadas en la reseña.

- Dressler, W. U. y R. Wodak, (eds.). 1977. Language death, *Linguistics*, 19, 1.
- Escoriza, Luis. 2002. *La variación lingüística. Propuesta de delimitación de variantes en el nivel léxico*, Cádiz, Universidad de Cádiz. Tesis doctoral.
- Escoriza, Luis. 2004. Posibilidades de aplicación del concepto de variación lingüística al nivel léxico en el ámbito de la sociolingüística, en M. Villayandre (ed.), *Actas del V Congreso de Lingüística General*, 3 vols., Madrid, Arco/Libros.
- Fasold, Ralph. 1984. *The Sociolinguistics of Society*, Blackwell, Oxford. Trad. Al esp. *La sociolingüística de la sociedad*. Madrid, Visor.
- Ferguson, Charles. 1971. *Language Structure and Language Use*, Stanford, Stanford University Press.
- Fishman, Joshua. 1972. *The Sociology of Language*, Newbury House, Rowley, Mass. Trad. Al esp. *Sociología del lenguaje*, Madrid, Cátedra, 1979.
- Fishman, Joshua y John C Lovas. 1970. Bilingual Education in Sociolinguistics Perspective, *TESOL Quarterly*, 4: 215-222.
- Gal, S. 1979. *Language Shift: Social Determinants of Linguistic Change in Bilingual Austria*, Nueva York, Academic Press.
- Gumperz, J. J. y Dell Hymes. 1964. The ethnography of communication, *American Anthropologist*, 66, 6, parte 2.
- Haugen, Einar. 1953. *The Norwegian language in America: A study in bilingual behavior*, Filadelfia, University of Pennsylvania Press.
- Hudson, Richard. 1981. *La Sociolingüística*, Barcelona, Anagrama.
- Humboldt, Wilhelm von. 1991. *Escritos sobre el lenguaje*, Barcelona, Península.
- Krashen, Stephen. 1981. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, Oxford, Pergamon.
- Kremnitz, Georg. 1979. *Sprachem im Konflikt. Theorie und Praxis der Catalanischen Soziolinguisten*, Tubinga, Gunter Narr.
- Labov, William. 1972a. Some principles of linguistic methodology, *Language in Society*, 1: 97-120.
- Labov, William. 2001a. *Principles of linguistic change. II. Social Factors*, Blackwell, Oxford. Trad. al esp. *Principios del cambio lingüístico. II*, Madrid, Gredos, 2004.
- Lambert, W. F. y Richard Tucker. 1972. *Bilingual education of children. The St. Lambert Experiment*, Rowly, Mass., Newbury House.
- Martín Butragueño, Pedro. 1994. Hacia una tipología de la variación gramatical en sociolingüística del español, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 42: 29-75.
- Milroy, Lesley. 1987. *Language and Social Networks*, 2ª ed., Oxford, Blackwell.
- Ninyoles, Rafael. 1972. *Idioma y poder social*, Madrid, Tecnos.
- Poplack, Sankoff. 1988. Consequences linguistiques du contact de langues: un modèle d'analyse variationniste, *Language et Société*, 43: 23-48.
- Quilis, Antonio. 1993. *Tratado de fonología y fonética españolas*, Madrid, Gredos.
- Ramírez, Arnulfo. 1992. *El español de los Estados Unidos*, Madrid, Mapfre.
- Silva-Corvalán, Carmen. 1991. Cross-generational bilingualism: theoretical implications of language attrition, en T. Huebner y Ch. Ferguson (eds.), *Crosscurrents in Second Language Acquisition and Linguistic Theories*, Amsterdam, John Benjamins: 325-345.
- Silva-Corvalán, Carmen. 1994. *Language contact and change. Spanish in Los Angeles*, Oxford, Clarendon Press.

- Silva-Corvalán, Carmen. 2001. *Sociolingüística y pragmática*, Washington, D.C., Georgetown University Press.
- Solé, Y. R. 1970. Correlaciones socioculturales del uso de tú / vos y usted en Argentina, Perú y Puerto Rico, *Thesaurus, Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, XXV: 161-195.
- Sosa, Juan Manuel. 1999. *La entonación del español*, Madrid, Cátedra.
- Siguán, M. y William Mackey. 1986. *Educación y bilingüismo*, Madrid, Santillana/ UNESCO.
- Vallverdú, Francesc. 1979. *Dues llengües; dues funcions?*, 2ª ed., Barcelona, Edicions 62.
- Veltman, Calvin. 1980. *The Retention of Minority Languages in the United States*, Washington, D.C., National Center for Education Statistics.
- Williams, G. 1992. *Sociolinguistics: A sociological critique*, Londres, Routledge.
- Wolfram, W. 1969. *A sociolinguistic description of Detroit negro speech*, Washington D.C., Center for Applied Linguistics.